

# Anexo

## Consideraciones para realizar una evaluación rápida de la comunidad con comunidades de refugiados, inmigrantes y migrantes



OCTUBRE DEL 2022



U.S. Department of Health and Human Services  
Centers for Disease Control and Prevention



Vacune con **confianza**

Estrategia para reforzar la confianza en las vacunas contra el COVID-19

# Objetivo

Este documento resume consideraciones y directrices para trabajar con comunidades de refugiados, inmigrantes y migrantes (RIM, por sus siglas en inglés) en los Estados Unidos, incluidos los refugiados e inmigrantes con distintos estados de documentación, como parte de una evaluación rápida de la comunidad (RCA, por sus siglas en inglés). Una guía de RCA completa con pasos detallados y herramientas adaptables está disponible en el [sitio web de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades \(CDC\)](#).

## RCA - paso 1: Identificar objetivos y comunidades de enfoque

### Identifique sus objetivos

Se puede realizar una RCA con miembros de la comunidad de refugiados, inmigrantes y migrantes (RIM), a veces llamados recién llegados, por muchas razones. Los siguientes ejemplos de objetivos pueden ayudar a los profesionales de salud pública a entender mejor el contexto y las fortalezas de estas comunidades, con el fin de crear enfoques centrados en esas fortalezas y aumentar la vacunación contra el COVID-19.

- Identificar a las comunidades de refugiados, inmigrantes y migrantes en un área geográfica y sus alrededores para ayudar a las autoridades de salud pública, las organizaciones comunitarias y las organizaciones de fe en la planificación y administración de servicios de vacunación contra el COVID-19 (por ejemplo, lugares de vacunación móviles y educación sobre las vacunas) en su(s) comunidad(es).
- Entender las características demográficas y socioculturales de estas comunidades, a fin de adaptar o crear enfoques para aumentar la vacunación contra el COVID-19.
- Entender las creencias y opiniones que los miembros de la comunidad de refugiados, inmigrantes y migrantes podrían tener acerca de las recomendaciones y la seguridad de las vacunas contra el COVID-19, así como del acceso a las vacunas y a la información.
- Identificar canales de comunicación y redes sociales, y entender cómo los miembros de la comunidad de RIM usan y consumen información, a fin de promover el uso de las vacunas contra el COVID-19 y de divulgar de forma más eficaz recursos precisos sobre la prevención y la vacunación contra el COVID-19.
- Identificar oportunidades para hacer cambios que sean cultural y lingüísticamente adecuados en las relaciones de colaboración, los programas y los servicios locales, a fin de aumentar el acceso a las vacunas contra el COVID-19, su uso y la confianza en ellas.

Al identificar sus objetivos, considere cómo podrían integrarse con los programas y planes existentes que afectan a las comunidades de refugiados, inmigrantes y migrantes, como los programas de salud, escolares y de alcance cívico.

### Identifique a su(s) comunidad(es) de enfoque

Entre los miembros de la comunidad de RIM están los refugiados, los asilados, las personas con visas especiales de inmigrante (SIV) y los inmigrantes con una variedad de estados de documentación.

Si usted tiene información limitada sobre los miembros de la comunidad de refugiados, inmigrantes y migrantes en su área, hable con varios contactos locales clave para informarse más acerca de la población y de cómo identificar mejor a las subpoblaciones. Considere comunicarse con el coordinador estatal de salud para los refugiados, el departamento de salud local, el distrito escolar, organizaciones de comerciantes locales u organizaciones comunitarias (por ejemplo, agencias de reasentamiento de refugiados, organizaciones lideradas por inmigrantes, etc.) para obtener más información.



Al pensar sobre las comunidades de refugiados, inmigrantes y migrantes en las que se va a concentrar para la RCA, considere las siguientes características relevantes, a fin de definir mejor a esa población y fundamentar los posibles enfoques para lograr su participación:

- Área geográfica (por ejemplo, si es a nivel estatal o en un condado o condados específicos)
- Situación migratoria (por ejemplo, refugiado, asilado, residente permanente legal, SIV)
- País de origen (por ejemplo, Afganistán, Bután, Birmania, Congo, Eritrea, Irak, Siria)
- Grupo étnico (por ejemplo, el grupo étnico pastún en las comunidades afganas)
- Creencias o preferencias religiosas
- Idioma principal que habla
- Orientación de género
- Orientación sexual
- Edad
- Relaciones familiares y comunitarias existentes
- Nivel de estudios alcanzados
- Dominio del idioma principal
- Cobertura o no de seguro de salud
- Proveedor de atención médica establecido y relaciones dentro de los sistemas de salud
- Actitudes relacionadas con su alfabetización en salud

## Revise los datos existentes

Hay varias fuentes que pueden ser útiles para recolectar los datos publicados:

- [Directorios de departamentos estatales y locales de salud](#)
- [Contactos clave en las oficinas de reasentamiento de refugiados: coordinadores estatales para los refugiados y la salud de los refugiados](#)
- [Refugee Processing Center \(Centro de Tramitación para los Refugiados\)](#)
- [Subdivisión de Salud de los Inmigrantes, Refugiados y Migrantes de los CDC](#)
- [Centros Médicos de Excelencia de los CDC para la Salud de los Recién Llegados](#)
- [Centro Nacional de Recursos para Refugiados, Inmigrantes y Migrantes \(NRC-RIM\)](#)





- [Centro Nacional para la Salud del Trabajador Agrícola](#)
- [Centros de Salud Federalmente Calificados \(FQHC\)](#)
- Oficinas consulares para inmigrantes u otras oficinas pertinentes a nivel local
- Universidades locales que colaboran con las comunidades de refugiados, inmigrantes y migrantes
  - » [Universidad Estatal de Georgia, Prevention Research Center \(Centro de Investigación para la Prevención\)](#)
  - » [Universidad de Washington, Northwest Center for Public Health Practice \(Centro del Noroeste para la Práctica de la Salud Pública\) | Public Health Training, Research, and Evaluation for the Northwest \(Capacitación, Investigación y Evaluación en Salud Pública para el Noroeste\)](#)
  - » [Universidad de Minnesota: Center for Global Health and Social Responsibility \(Centro para la Salud y la Responsabilidad Social Globales\)](#)
- [Agencia de las Naciones Unidas para los Refugiados](#)
- [ReliefWeb \(Oficina de Coordinación de Asuntos Humanitarios de las Naciones Unidas\)](#)
- [Journal of Immigrant and Minority Health \(Revista sobre la Salud de los Inmigrantes y las Minorías\)](#)

Cuando revise los datos existentes, tenga en cuenta:

- Las fuentes de datos sobre las comunidades de refugiados, inmigrantes y migrantes pueden tener limitaciones e información sesgada. Los datos generalmente también pueden aparecer en bruto o agregados; por lo tanto, las comunidades locales con las que usted trabaja podrían ser distintas a lo que indican los datos existentes.
- Es probable que los miembros de la comunidad entiendan mejor sus dinámicas y su diversidad cultural y lingüística que lo que señalan las fuentes públicas de datos, por lo que usted tendrá que comparar los datos con las perspectivas de la comunidad y posiblemente tendrá que explorar métodos informales de recolección de datos para obtener las perspectivas de la comunidad.

## Consideraciones sobre las personas

Si su organización o agencia debe cumplir con requisitos de la Junta de Revisión Institucional (IRB, por sus siglas en inglés), envíe su plan de RCA para que sea aprobado por esta Junta o reciba otros tipos de aprobación como investigación. Esto debe hacerse después de que su colaborador de la comunidad haya aprobado el enfoque. Es importante que se respeten y prioricen las inquietudes, los derechos y las necesidades de los participantes, incluida la protección de la información de identificación personal, durante la recolección, el almacenamiento y la notificación de datos.

Se recomiendan las siguientes prácticas de protección al trabajar con poblaciones de refugiados, inmigrantes y migrantes.

- Evite pedir formas de identificación personal como un carné de identidad del estado y la dirección postal. La confidencialidad es la mayor prioridad.
- No tome fotos ni recolecte información de identificación personal a menos que haya obtenido el consentimiento y esté seguro de que no solo le hayan dado el consentimiento, sino que verdaderamente lo entiendan.



- Quienes estén haciendo la RCA (o tantas personas en el equipo como sea posible) idealmente deberían reflejar la cultura de la comunidad de enfoque y dominar el idioma que se habla en la comunidad.
  - Todos los materiales deberían traducirse al idioma en el que se comunican las comunidades que usted busque incluir. Consulte con su Junta de Revisión Institucional acerca de sus requisitos de traducción previa de los materiales en comparación con la traducción "en el momento" de los materiales (interpretación). Repase las políticas y los procedimientos de su organización con respecto a la interpretación para interactuar con las personas que participen en la RCA.
  - Como los niveles de estudios y alfabetización pueden variar, se deben incluir pasos en el proceso de recolección de datos para garantizar que los participantes entiendan perfectamente el propósito de la evaluación de la comunidad, así como los riesgos y beneficios posibles (para ellos o para su comunidad).
  - Considere incluir aclaraciones o garantías para abordar las preocupaciones (por ejemplo, no dar sus verdaderos nombres) que los miembros de la comunidad de refugiados, inmigrantes y migrantes puedan tener sobre las reglas y determinaciones de la carga pública que podrían estar relacionadas con la inmigración.
  - Sea sensible en cuanto a la manera de hablar sobre el estado migratorio; no pregunte directamente si la persona tiene un estado migratorio no autorizado. Haga preguntas sobre este tema, pero evite usar términos de investigación de salud pública como "informantes" o "vigilancia", que pueden asociarse a instituciones relacionadas con el Gobierno como ICE o el Servicio de Inmigración.
  - Tenga en cuenta el lugar de recolección de datos y las dinámicas y sensibilidades de género cuando haga la entrevista y recolecte los datos. Esté atento a si se prefieren entrevistadores hombres o mujeres.
  - Considere si la recolección de datos, los grupos de enfoque, las entrevistas informales por interceptación o las entrevistas cara a cara podrían ser el mejor formato de recolección de datos para los participantes en el estudio.
  - Considere si y cuándo las dinámicas de poder (por ejemplo, entre el equipo de recolección de datos y los miembros de la comunidad de refugiados, inmigrantes y migrantes) podrían afectar el proceso de recolección de datos. Por ejemplo, si uno de sus métodos incluye sesiones para escuchar a la comunidad, considere hacer las sesiones sin que esté presente el equipo de evaluación (por ejemplo, con un miembro de la comunidad como facilitador de una entrevista grabada) en lugar de entrevistas directas cara a cara con el personal del proyecto.
  - Esté preparado para ofrecer información o recursos a las comunidades mientras haga las encuestas o entrevistas (por ejemplo, dónde vacunarse, recursos de transporte y recursos de asistencia legal). Por ejemplo:
    - » [Vaccine Central | NRC-RIM \(Punto central sobre la vacunación\)](#)
    - » [Get the Facts Campaign | NRC-RIM \(Campaña Infórmese con Datos Correctos\)](#)
    - » [Vacunas.gov - Encuentre vacunas contra el COVID-19 cerca de usted](#)
  - Incluya la información de contacto de un representante de la RCA en las encuestas, en caso de que los participantes tengan preguntas.
-



## RCA - paso 2: Planificar para la evaluación

### Identifique colaboradores en la comunidad

Es esencial trabajar de cerca con organizaciones comunitarias que representan y están al servicio de las comunidades de enfoque. Estas incluyen:

- Grupos e instituciones de fe
- Trabajadores de salud comunitarios y sanadores tradicionales
- Organizaciones de base
- [Agencias de reasentamiento de refugiados](#)
- Organizaciones con base en la comunidad lideradas por personas recién llegadas o que prestan servicios a ellas y a comunidades multilingües
- [Juntas de salud comunitaria para grupos étnicos determinados](#)
- Coaliciones de grupos que defienden los derechos de los refugiados e inmigrantes
- Escuelas con estudiantes multilingües
- Centros de salud federalmente calificados (FQHC, por sus siglas en inglés) donde hay pocos o ningún requisito de admisión, donde los miembros de la comunidad de RIM establecen un modelo de "hogar médico" (coordinación asistencial)
- Departamentos de salud locales en comunidades con poblaciones numerosas de refugiados, inmigrantes y migrantes
- Asistencia legal y servicios relacionados con la inmigración
- Otras organizaciones de servicios sociales
- Medios de comunicación (estaciones de radio) dirigidos a grupos étnicos específicos
- Instituciones académicas con experiencia en comunidades de refugiados, inmigrantes y migrantes
- Consulados de los países de origen de las comunidades incluidas en la RCA
- Otros programas de salud (por ejemplo, el Programa Especial de Nutrición Complementaria para Mujeres, Bebés y Niños; hospitales, departamentos de educación; agencias de vivienda pública; departamentos de bomberos y servicios médicos de emergencia; agencias de seguridad pública)



**TENGA EN CUENTA:** algunas comunidades que son muy rurales podrían depender mucho de activistas locales que actúan como representantes de la comunidad. Visitar los lugares de reunión a nivel local (por ejemplo, camiones donde se vende comida, tiendas, lugares donde cambian cheques o se hacen transacciones con giros postales, lugares donde se practica la religión, funerarias) puede ayudar a identificar a los colaboradores ideales.

La ubicación de las comunidades de refugiados, inmigrantes y migrantes puede depender de factores históricos, de si hay viviendas asequibles y de las oportunidades de trabajo. Hay sectores económicos específicos, como la manufactura, las fábricas o el trabajo agrícola, que podrían ser más comunes en entornos más rurales. Para acortar la lista de posibles colaboradores de la comunidad o para facilitar la presentación a grupos de la comunidad, comience con las organizaciones que ya están involucradas en la vacunación o los servicios de salud (por ejemplo, los centros médicos) y continúe a partir de ahí. Tenga en cuenta la aptitud y la capacidad de los colaboradores y establezca una relación al principio del proceso.

**TENGA EN CUENTA:** al hablar con los empleadores o representantes de la industria, es importante informarlos de que las actividades no son reguladas, auditadas ni grabadas. Esto puede ayudar a mejorar la participación y promover un intercambio sincero de información.

## Obtenga apoyo

Una vez que haya identificado a posibles colaboradores comunitarios:

- Reúnase con los colaboradores para entender sus preocupaciones sobre el COVID-19 en las comunidades de refugiados, inmigrantes y migrantes y ofrezca la RCA como una opción para abordar estas preocupaciones.
- Vea las guías y las prácticas prometedoras en el [Kit de materiales para la participación de la comunidad](#) de NRC-RIM para informarse sobre cómo establecer una relación con colaboradores de la comunidad.
- Los pasos y recomendaciones que contiene [Cómo crear una guía de salud pública junto con colaboradores de las comunidades de RIM: una lista de verificación para los departamentos de salud](#) se puede aplicar de forma amplia en múltiples contextos.
- Un componente clave para considerar cuando se comienzan a establecer relaciones de colaboración es el presupuesto que hay disponible y cómo se les pagará a las organizaciones comunitarias y a su personal por su tiempo, conocimiento y experiencia.

## Identifique recursos

Además del equipo de la RCA y los colaboradores que dan su apoyo, estos son algunos recursos clave que podría necesitar:

- Capacitación para concientizar al personal sobre cómo llevar a cabo las encuestas o entrevistas y cómo documentar datos cualitativos de forma segura y ética en comunidades de RIM.
- Traducción, interpretación y otros servicios lingüísticos para el acceso.
- Materiales educativos impresos o grabados (elaborados teniendo en cuenta las necesidades relacionadas con la alfabetización y el lenguaje sencillo) para entregarles a las personas que podrían tener preguntas.



Tenga en cuenta lo siguiente:

- Es probable que los miembros de la comunidad de refugiados, inmigrantes y migrantes solo hablen el idioma que predomina en su comunidad de origen, y algunos podrían ser analfabetos en su idioma nativo debido a oportunidades educativas limitadas.
- Tal vez haya formas escritas limitadas de idiomas específicos. Por ejemplo, el rohinyá (un idioma que habla uno de los grupos étnicos de Birmania) es un idioma hablado, por lo que quizás no haya recursos escritos.

### Consideraciones presupuestarias:

Si bien cada proyecto tendrá su propio presupuesto y sus propias necesidades de recursos, hay algunas áreas clave que vale la pena considerar para la traducción de los cuestionarios, que se incluyen en la tabla a continuación. Esta tabla se ajusta al [documento de orientación de PolicyLab](#) sobre cómo abordar la traducción y adaptación cultural de los cuestionarios. Cada RCA puede tener consideraciones presupuestarias adicionales.

| Componente   | Tiempo o costo estimado  |
|--|--|
| Miembro del equipo bilingüe o bicultural para que participe en la planificación del enfoque del proyecto.<br><br>Posibles componentes: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Identificar el enfoque del proyecto</li> <li>• Determinar la estrategia para la traducción e interpretación</li> <li>• Orientación permanente</li> </ul> | 6-12 horas x honorario por hora  |
| Traducción al idioma objetivo del cuestionario (hecha por un/a traductor/a certificado/a o un servicio profesional certificado)  | El costo por palabra varía según el idioma   |
| Capacitación para el equipo del estudio  | 4-8 horas  |
| Revisar las preguntas de la versión en inglés en equipo  | 1 hora/bloque de 10 preguntas  |
| Completar la retraducción al inglés  | 2 horas/bloque de 10 preguntas   |
| Reclutamiento  | 2 horas/persona identificada para probar la herramienta de preselección traducida (2 horas x cantidad de personas)                 |
| Comida para las reuniones de reclutamiento y de la comunidad   | 2-3 comidas x cantidad deseada de participantes  |
| Tarjetas de regalo para quienes participen en la prueba de la herramienta  | El valor de la tarjeta de regalo podría variar según la duración, la sensibilidad o el participante por cada hora de participación |

## Elija los métodos de evaluación

A fin de hacer la evaluación más integral, es importante usar una combinación de métodos para recolectar información del personal de reasentamiento, empleadores, proveedores de atención médica, representantes comunitarios de confianza dentro de la comunidad de enfoque, y miembros de la comunidad de RIM y sus familiares. Los métodos pueden incluir encuestas, sesiones para escuchar, entrevistas en la comunidad y observaciones, y los métodos que usted elija deben considerar factores como la cultura y los recursos disponibles. Tenga en cuenta que las conversaciones informales son importantes para animar a la participación y construir relaciones.





A continuación se resumen las consideraciones para elegir los métodos de evaluación para aplicar en comunidades multilingües y de recién llegados:

- Sesiones para escuchar, grupos de enfoque o entrevistas cara a cara, y encuestas podrían ser las fuentes principales de recolección de datos. Es importante considerar las aptitudes lingüísticas necesarias para cada método y si el equipo tiene o no esas habilidades para hacer las entrevistas, o si será necesario reclutar a miembros del equipo o consultores adicionales. En la situación ideal, las sesiones se realizarán en el idioma que hable el miembro de la comunidad. Sin embargo, es posible llevar a cabo las sesiones con un intérprete que tenga experiencia en la realización de ese tipo de sesiones. Si las sesiones se grabarán o transcribirán, es importante considerar su traducción, en caso de que no todos los miembros del equipo de la RCA puedan hablar o leer un mismo idioma.
- Tenga en cuenta los retos metodológicos y culturales al usar las encuestas con sus comunidades de enfoque.
  - » Los bajos niveles de alfabetismo y los problemas con la traducción e interpretación podrían afectar mucho la metodología de las encuestas. Si se usa esta metodología, se recomienda que se ofrezca la opción de hacer las encuestas de forma verbal y que haya personal capacitado y bilingüe para hacerlas. Los componentes de la encuesta deben pasar por un proceso de [traducción y validación cultural](#).
  - » Las llamadas telefónicas y los mensajes de texto pueden ser costosos para los miembros de la comunidad. Considere hablar de este tema con los colaboradores de la comunidad para determinar cuál podría ser la modalidad de preferencia. Por ejemplo, se podrían preferir plataformas gratuitas y encriptadas de mensajes de texto.
  - » Llevar a cabo las encuestas en lugares de la comunidad (como tiendas, restaurantes o lugares donde se practica la religión), sitios de trabajo y de vivienda podría hacer que su muestra sea más representativa de toda la comunidad de enfoque. Por ejemplo, recolectar datos en todos los lugares mencionados garantiza que usted esté captando información de miembros de la comunidad que quizás no tengan acceso al transporte de forma regular.
- Una metodología que se puede considerar, que no se incluye en la guía para la RCA, es el [mapeo participativo de investigación basado en la comunidad](#). Este ejercicio se trata de crear un mapa visual de la comunidad con los aportes de sus miembros. Esto puede ser útil para caracterizar la movilidad (razones de los traslados, tendencias y patrones) y para mejorar el entendimiento de las percepciones de la comunidad. Esto podría ser especialmente pertinente con respecto a las comunidades de RIM, ya que las poblaciones se trasladan y cambian con frecuencia, y esto tal vez no se capte en los datos disponibles al público. Para obtener más información, vea el [Kit de herramientas de conectividad de la población más allá de las fronteras](#).

## Forme el equipo de evaluación

Una vez que haya determinado el alcance de la recolección de datos, evalúe cuántos miembros se necesitarán en el equipo y el nivel de compromiso que ellos tendrán durante el curso de la RCA para lograr sus objetivos. Asegúrese de que el proyecto tenga los recursos adecuados para valorar el tiempo de todos los miembros del equipo, especialmente los miembros de la comunidad.



Al formar el equipo de la RCA:

- Reclute a refugiados, inmigrantes y migrantes para trabajar como voluntarios y parte del personal del proyecto, que tengan la confianza de sus comunidades y puedan participar con frecuencia en la recolección de datos.
- Si quienes implementan la RCA no pertenecen a la comunidad, deberían considerar pedirle a un colaborador de confianza que los acompañe.
- Se recomienda involucrar a miembros de la comunidad de RIM y de personas que no hablan el inglés como primer idioma en las etapas de planificación, implementación, divulgación y evaluación como expertos en el contenido (cuyo tiempo se valora y, si fuese posible, se retribuye).
- Capacite y guíe al equipo, según sea necesario, con respecto a las consideraciones especiales para trabajar en las comunidades de RIM, como establecer una buena relación con estas personas, reducir el sesgo en los métodos de recolección de datos, el trabajo con los intérpretes, y los protocolos de confidencialidad.
- El personal del proyecto que provenga de fuera de la comunidad de enfoque debe comportarse como invitado y respetar los conocimientos y las relaciones locales de la comunidad.

## Reclute a los participantes

Hay muchas estrategias para reclutar a personas recién llegadas y multilingües para una RCA. Estas incluyen:

- Trabajo de alcance por medio de lo siguiente:
  - » Colaboradores de la comunidad a nivel local (por ejemplo, agencias de reasentamiento, organizaciones de refugiados e inmigrantes basadas en la comunidad, organizaciones de fe, pequeños comercios pertenecientes a grupos étnicos específicos, medios de comunicación locales)
  - » Centros de Salud Federalmente Calificados
  - » Lugares donde se practica la religión
  - » Escuelas
  - » Empleadores
- Visitas a los siguientes lugares:
  - » Viviendas y edificios de departamentos donde vivan los miembros de la comunidad de refugiados, inmigrantes y migrantes
  - » Espacios públicos como tiendas de alimentos y de otro tipo que atienden a grupos culturales específicos, lugares donde se cambian cheques y pequeños comercios cuyos dueños son miembros de la comunidad de inmigrantes

También considere lo siguiente:

- Lo más eficaz es trabajar con líderes y representantes comunitarios de confianza para identificar a los participantes y crear un entorno seguro y abierto para que ellos participen en las actividades de evaluación.
- Haga el esfuerzo de incluir sitios que no sean de trabajo para las actividades de evaluación. Esto lo ayudará a



conocer a más personas, proporcionar ubicaciones más convenientes para los posibles participantes e incluir a más de ellos.

- Si tiene planes para llevar a cabo la evaluación en un lugar de trabajo, coordine por adelantado con el supervisor, a fin de explicar el proyecto y los objetivos, abordar las preguntas o inquietudes, y consultar acerca de los momentos ideales para que el personal participe en las actividades de la evaluación.
- Las conversaciones informales son importantes para animar a la participación y construir relaciones.
- Es más probable que las mujeres compartan información detallada y fundamentada sobre la salud y el bienestar de la familia, especialmente sobre los niños, y si es posible una mujer debe contactarlas. Del mismo modo, es probable que los hombres se sientan más cómodos hablando con otro hombre.
- Entregar dinero en efectivo como incentivo para participar en las actividades de recolección de datos puede facilitar la colaboración. Asegúrese de que los incentivos para los participantes estén en una forma que los refugiados, inmigrantes y migrantes puedan usar.
  - » Si entrega incentivos en los sitios de trabajo, obtenga la aprobación del empleador.
  - » Para las personas que no tienen cuentas bancarias puede ser difícil cambiar cheques comerciales en los lugares donde cambian cheques. Se prefiere el dinero en efectivo o las tarjetas de regalo.
  - » Si distribuye tarjetas de regalo, pida que lo aconsejen las organizaciones comunitarias locales con respecto a las cantidades adecuadas o las tiendas populares para la comunidad local.
  - » Se recomiendan las tarjetas de regalo preactivadas. Las tarjetas de regalo no activadas causan confusión y no se recomiendan porque muchas personas, especialmente quienes han llegado recientemente a los Estados Unidos, no conocen las tarjetas de regalo. Proporcione instrucciones en el idioma de preferencia de los participantes sobre cómo usar las tarjetas de regalo, junto con un número de teléfono, en caso de que los participantes tengan algún problema.

---

## RCA - paso 3: Recolectar y analizar los datos

### Recolección de datos

La guía para la RCA ofrece una variedad de herramientas de recolección de datos que pueden adaptarse a las comunidades de refugiados, inmigrantes y migrantes, que incluyen entrevistas en la comunidad, sesiones para escuchar, grupos de enfoque, observación y encuestas.

Los formularios de recolección de datos, las encuestas y las guías para las entrevistas deben prepararse a niveles de alfabetismo adecuados y en los idiomas que se hablen en la comunidad de enfoque, antes de la RCA, y deben ponerse a prueba antes de comenzar la recolección de datos, si es posible. Si no se los puede poner a prueba, deben ser revisados por miembros del equipo y colaboradores que sean de la comunidad local, antes de distribuirlos. La recolección de datos podría ser más eficaz si un experto de la comunidad de RIM administra las herramientas de recolección de datos, para asegurarse de que los miembros de la comunidad entiendan las preguntas, tanto en forma verbal como escrita.



Considere lo siguiente:

- Al recolectar datos, asegúrese de que los investigadores expliquen que las respuestas de los participantes se mantendrán de forma anónima y confidencial. Algunos miembros de la comunidad podrían ser sensibles acerca de que sus respuestas privadas se divulguen en plataformas públicas. En términos generales, los datos nunca deberían vincularse a ninguna información de identificación personal o ubicación específica.
- Pregunte qué idioma habla el participante y qué idioma prefiere para la recolección de datos, ya que muchos miembros de la comunidad de RIM hablan múltiples idiomas y tienen distintos niveles de alfabetismo en cada uno de ellos.
- Los tiempos de recolección de datos deben ser flexibles (en la noche o fines de semana) para adaptarse a los horarios. Es probable que algunas personas trabajen por la noche o comiencen a trabajar muy temprano. Además, dentro de una misma familia las personas podrían trabajar en diferentes turnos. Se deben tener en consideración las necesidades con respecto al cuidado de los niños.
- Si los recolectores de datos están visitando sitios de la comunidad sin permiso previo, deben identificar rápidamente a un colaborador de la comunidad que sea de confianza y hablar con esa persona sobre su visita.
- De una conversación informal puede surgir una entrevista por interceptación.
- Considere cómo los [determinantes sociales de la salud](#) y las experiencias del pasado pueden influir en la participación y la disposición para compartir información.

## Análisis de datos

Al realizar los análisis de datos de las evaluaciones de poblaciones de refugiados, inmigrantes y migrantes, considere lo siguiente:

- Es esencial interpretar los datos cualitativos dentro del contexto sociocultural y lingüístico, idealmente con miembros del equipo que sean multilingües y multiculturales.
- Las características destacadas en el paso 1 que ayudan a distinguir a las comunidades dentro de la RCA pueden usarse para evaluar los datos en subgrupos. La capacidad de entender los datos de encuestas, entrevistas y otros datos cuantitativos por idioma o país de origen, por ejemplo, ampliará su entendimiento general acerca de los grupos de personas que no están representados en los conjuntos grandes de datos. Esto permitirá adaptar mejor las intervenciones, los enfoques educacionales y los programas a la comunidad.
- Si es posible, invite a los colaboradores de la comunidad a que se sumen a su equipo de análisis y conversaciones continuas. Después de completar el análisis y redactar los hallazgos preliminares, consulte a los colaboradores y otros miembros de la comunidad para asegurarse de que los hallazgos reflejen los relatos y experiencias de la comunidad.



## RCA - paso 4: Notificar los hallazgos e identificar soluciones

Los hallazgos de la RCA deben notificarse a las partes interesadas, los colaboradores y en las comunidades donde se realizó la recolección de datos, a fin de facilitar la interpretación, la validación y la discusión de soluciones. Es importante reconocer la participación de todos en estas reuniones en la comunidad y expresar el agradecimiento por la participación de las comunidades en la RCA.

Además, se recomienda difundir un resumen de los hallazgos, con materiales visuales de apoyo, en lenguaje sencillo, y en inglés y los idiomas de comunicación en las comunidades. También considere otros canales (como plataformas específicas de redes sociales o intercambio de mensajes) para llegar a los miembros de la comunidad de RIM y compartir los hallazgos.

Una vez que se hayan recibido observaciones y se haya alcanzado un consenso sobre los principales obstáculos que afectan a las comunidades de enfoque, consulte con las partes interesadas, los colaboradores y los miembros de la comunidad para identificar soluciones adecuadas, según la orientación y los recursos de la [guía para la RCA](#).

---

## RCA - paso 5: Evaluar sus esfuerzos

Es importante evaluar qué tan bien los esfuerzos de la RCA llegaron a las comunidades de RIM y captaron las perspectivas necesarias. Se recomienda:

1. Evaluar si el equipo de la RCA tuvo dificultades al trabajar con algún subgrupo dentro de la comunidad de enfoque.
2. Considerar las limitaciones para llegar a las comunidades debido a los tiempos de la RCA, dadas las diferencias de horarios y los factores diarios de estrés que los miembros de la comunidad de RIM enfrentan en los Estados Unidos.
3. Revisar los hallazgos con contactos locales clave y expertos en comunidades de refugiados, inmigrantes y migrantes.
4. Revisar los hallazgos y las recomendaciones con colaboradores locales de la comunidad para garantizar la inclusión de las perspectivas de diversos miembros de la comunidad.